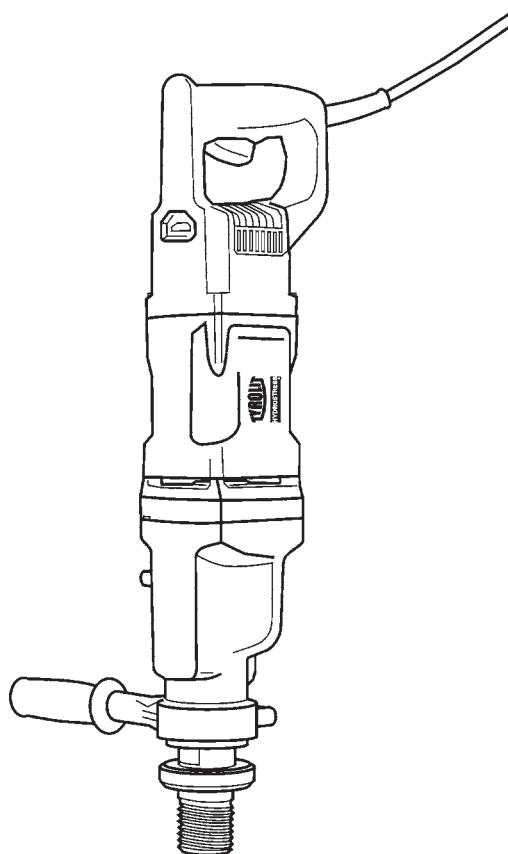


Instrukcja obsługi

DME22SU★★

Indeks 000



Gratulujemy!

Kupując urządzenie TYROLIT Hydrostress, wybrali Państwo sprzęt wypróbowany i sprawdzony który został zaprojektowany oraz wykonany zgodnie z najwyższymi standardami technicznymi. Tylko oryginalne części zamienne TYROLIT Hydrostress gwarantują jakość oraz zamienność. Jeżeli konserwacja jest zaniedbana lub wykonana w sposób niefachowy nie będziemy mogli honorować naszych zobowiązań gwarancyjnych. Jakiegokolwiek naprawy mogą być przeprowadzone jedynie przez przeszkolony personel. Nasz serwis pogwarancyjny jest dostępny by dać pewność, iż sprzęt TYROLIT Hydrostress pozostanie w idealnym stanie technicznym.

Mamy nadzieję, że praca z urządzeniem TYROLIT stanie się przeżyciem satysfakcjonującym, a urządzenie będzie działało bezawaryjne.

TYROLIT Hydrostress

Copyright © TYROLIT Hydrostress

TYROLIT Hydrostress AG
Witzbergstrasse 18
CH-8330 Pfäffikon
Szwajcaria
Tel. 0041 (0) 44 952 18 18
Fax 0041 (0) 44 952 18 00

Spis treści

	strona
1. Informacje dot. instrukcji	4
2. Bezpieczeństwo	5
3. Opis produktu	8
4. Rozwiązanie i funkcja	11
5. Montaż / Demontaż	13
6. Użytkowanie	15
7. Serwis i konserwacja	17
8. Deklaracja zgodności WE	18

1. Informacje dot. instrukcji



Instrukcje te stanowią tylko część dokumentacji dostarczonej razem z urządzeniem elektrycznym. Instrukcje te stanowią komplet wraz z „Core Drills Safety Manual / System Description” [Instrukcja bezpieczeństwa – wiertnice rdzeniowe / opis systemu] które razem składają się na całość dokumentacji.

Instrukcje te wraz z „Core Drills Safety Manual / System Description” [Instrukcja bezpieczeństwa – wiertnice rdzeniowe / opis systemu] stanowią część składową sprzętu. Opisują jak należy stosować sprzęt w sposób bezpieczny oraz prawidłowy we wszystkich fazach użytkowania.

- Należy dokładnie przeczytać instrukcje przed użyciem, w szczególności instrukcje dot. bezpieczeństwa.
- Należy zachować instrukcje przez cały żywot użytkowy sprzętu.
- Należy zapewnić ciągłą dostępność instrukcji użytkownikowi oraz personelowi serwisowemu.
- Należy przekazać instrukcje wszystkim kolejnym właścicielom oraz użytkownikom sprzętu.
- Należy uzupełniać instrukcje suplementami dostarczonymi przez producenta.

1.1 Symbole stosowane w niniejszych instrukcjach



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem, gdzie niedostosowanie się może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia.



OSTRZEŻENIE

Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem, gdzie niedostosowanie się może spowodować obrażenia lub szkody materialne.



OSTRZEŻENIE

Uwaga – niebezpieczne napięcie elektryczne.

Przed pracą w miejscu tak oznaczonym, instalacja lub urządzenie musi być całkowicie odłączone od zasilania (napięcia) i zabezpieczone przed przypadkowym ponownym włączeniu.



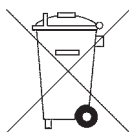
INFORMACJA

Informacja dotycząca optymalnego wykorzystania sprzętu. Nieuwzględnienie tej informacji może oznaczać, iż informacje dot. wydajności przedstawione w danych technicznych nie mogą być gwarantowane.



RECYKLING

Odpadki należy przekazać na recykling.



WYRZUCENIE

Przy wyrzucaniu należy dostosować się do zwykłych przepisów i zaleceń państwowych oraz regionalnych.

2. Bezpieczeństwo

Systemy wiercenia rdzeniowego mogą być używane jedynie przez osoby uprawnione. Informacje dot. osób uprawnionych można znaleźć w „Core Drills Safety Manual / System Description” [Instrukcja bezpieczeństwa – wiertnice rdzeniowe / opis systemu].

2.1 Urządzenia ochronne oraz oznakowanie sprzętu

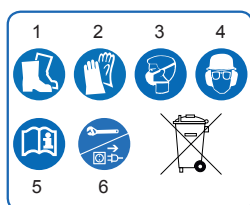
Urządzenia ochronne

Urządzenia ochronne mogą być usunięte tylko gdy sprzęt jest wyłączony, odłączony od sieci oraz w stanie spoczynku. W szczególności, części zapewniające bezpieczeństwo powinny być demontowane oraz montowane jedynie przez upoważniony personel.

Przed ponownym włączeniu sprzętu należy upewnić się, iż środki bezpieczeństwa działają prawidłowo.

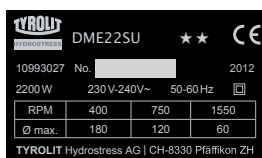
2.1.1 Oznakowanie sprzętu

Znaki dot. bezpieczeństwa



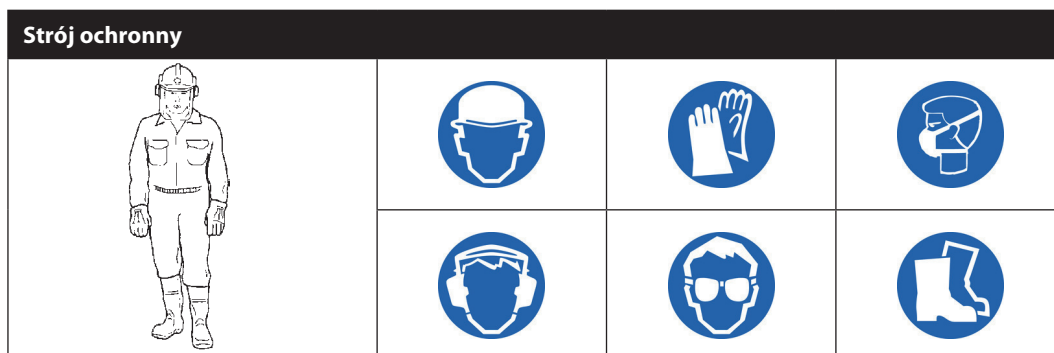
- | | | |
|------------------------------|--|---|
| 1 Należy nosić buty ochronne | 3 Należy nosić maskę oddechową | 5 Czytać instrukcje |
| 2 Należy nosić rękawiczki | 4 Należy nosić kask, okulary ochronne oraz ochraniacz słuchu | 6 Należy wyłączyć z prądu przed pracą na sprzęcie |

Płytki znamionowa



2.1.2 Strój ochronny

Każdy kto pracuje stosując systemy wiercenia rdzeniowego musi stosować indywidualne środki ochronne.



Strój ochronny

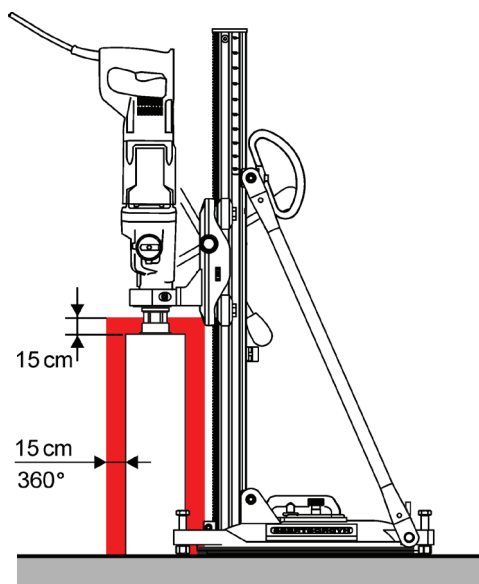
2.2 Części zamienne oraz modyfikacje

Wolno używać tylko oryginalne części zamienne TYROLIT Hydrostress. W przeciwnym razie może nastąpić uszkodzenie sprzętu lub mienia i ludzi. Nie należy rozbudowywać lub modyfikować sprzętu bez pisemnej zgody TYROLIT Hydrostress.

2.3 Niebezpieczeństwo i strefa pracy

2.3.1 Strefa niebezpieczeństwa urządzenia elektrycznego

Obszar oznaczony na rysunku określa strefę niebezpieczeństwa urządzenia elektrycznego i narzędzia tnącego. Podczas pracy musi być zachowane minimalne światło wynoszące 15 cm.



Strefa niebezpieczeństwa urządzenia elektrycznego

2.3.2 Strefa niebezpieczeństwa miejsca pracy

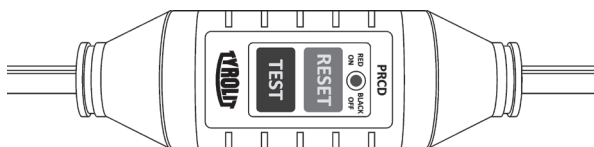


Informacje dot. strefy niebezpieczeństwa w miejscu pracy można znaleźć w „Core Drills Safety Manual / System Description” [Instrukcja bezpieczeństwa – wiertnice rdzeniowe / opis systemu].

2.4 Niebezpieczeństwo i strefa pracy

2.4.1 Środki ochrony osobistej (PRCD, GFCI)

Pracować należy tylko i wyłącznie gdy działa zasilane prądem urządzenie ochrony osobistej (PRCD, GFCI).



Urządzenie ochrony osobistej



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Nieprzestrzeganie niesie za sobą zagrożenie śmiercią lub ciężkimi obrażeniami.

- ☞ Należy chronić narzędzia elektryczne przed deszczem oraz wilgocią. Woda wnikać w urządzenie elektryczne zwiększa zagrożenie porażenia elektrycznego.

2.4.2 Wiercenie nad głową

- ☞ Wiercenie na mokro jest niedopuszczalne.

2.5 Zagrożenia pozostałe

Zagrożenie ciężkimi obrażeniami wynikającymi z pozostałych zagrożeń opisane jest w następujących rozdziałach:

2.5.1 Odpadanie segmentów diamentowych

- ☞ Nie należy rozpoczynać wiercenia jeżeli osoby trzecie znajdują się w strefie niebezpieczeństwa.
- ☞ Należy się upewnić, że odległości bezpieczeństwa są zachowane.
- ☞ Należy wymienić wiertło jeżeli segmenty zaczynają odpadać.

2.5.2 Niekontrolowane ruchy oraz wibracja

- ☞ Nigdy nie należy podłączać lub odłączać kabli podczas pracy urządzenia.
- ☞ Zawsze należy przenośną maszynę do wiercenia trzymać dwoma rękami podczas pracy. Kciuk oraz palce powinny w pełni obejmować ręczki.
- ☞ Rączki powinny być utrzymane w czystości.

2.5.3 Drgania

Drgania mogą być przyczyną problemów z krążeniem i/lub uszkodzeniem nerwów.

- ☞ Skonsultuj się z lekarzem w przypadku pojawienia się objawów.

2.5.4 Łapanie oraz wciągnięcie

Elementy ubrania lub długie włosy mogą zostać schwytane przez obracające się narzędzie tnące.

- ☞ Nie należy nosić luźne elementy ubrania przy pracy.
- ☞ Należy używać siatkę do włosów w przypadku długich włosów.

2.5.5 Szkodliwe opary oraz aerozole

Wdychanie szkodliwych oparów i/lub aerozoli może być przyczyną trudności w oddychaniu. Wdychanie wytworzonej mgiełki wodnej stanowi zagrożenie dla zdrowia.

- ☞ Należy nosić maskę oddechową.
- ☞ Należy zapewnić odpowiednią wentylację w zamkniętych pomieszczeniach.

2.5.6 Stan fizyczny

- ☞ Nie należy pracować pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków.
- ☞ Nie należy pracować w stanie zmęczenia.

2.5.7 Jakość narzędzi tnących

- ☞ Nie należy stosować uszkodzonych narzędzi tnących.
- ☞ Przed montażem należy sprawdzić narzędzie tnące pod względem uszkodzeń.

2.5.8 Zagrożenie ponownego uruchomienia narzędzia tnącego w przypadku wypadku

- ☞ Należy zapewnić możliwość szybkiego wyłączenia sprzętu elektrycznego.

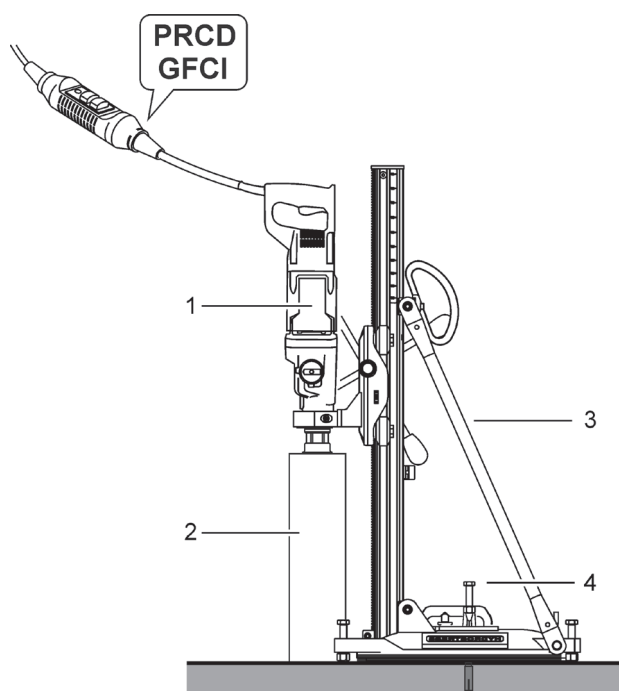


NIEBEZPIECZEŃSTWO

Nieprzestrzeganie instrukcji bezpieczeństwa zawartych w Core Drills Safety Manual / System Description" [Instrukcja bezpieczeństwa – wiertnice rdzeniowe / opis systemu] niesie za sobą zagrożenie śmiercią lub ciężkimi obrażeniami.

- ☞ Należy upewnić się, że Core Drills Safety Manual / System Description" [Instrukcja bezpieczeństwa – wiertnice rdzeniowe / opis systemu] została w całości przeczytana i zrozumiana.

3. Opis produktu



- | | | | |
|---|------------------------|---|-------------------|
| 1 | Urządzenie elektryczne | 3 | Statyw |
| 2 | Narzędzie tnące | 4 | Elementy mocujące |

3.1 Rdzeniowy system wiercenia

Urządzenie elektryczne tworzy rdzeniowy system wiercenia wraz z odpowiednimi elementami TYROLIT Hydrostress.

3.2 Właściwe stosowanie

Narzędzia elektryczne DME22SU ★★ są przeznaczone do wiercenia stosując statyw oraz ręcznie w podłożach mineralnych przy pomocy wiertel diamentowych. W przypadku pracy przy zastosowaniu statywu niezbędne jest odpowiednie przymocowanie do podłoża przy pomocy kołków, płyty próżniowej lub szybkodziałających zacisków.

Niedozwolone jest manipulowanie oraz dokonywanie modyfikacji sprzętu, statywu do wiercenia lub akcesoriów. Zawsze należy stosować oryginalne akcesoria TYROLIT Hydrostress oraz odpowiednie narzędzia by zapobiec obrażeniom.

3.3 Zakres dostawy

- silnik wiertniczy
- skrzynia do transportu
- klucze narzędziowe WAF32
- łącznik węża z wodą
- łącznik M16

3.4 Dane techniczne oraz podstawowe wymiary

3.4.1 Dane techniczne

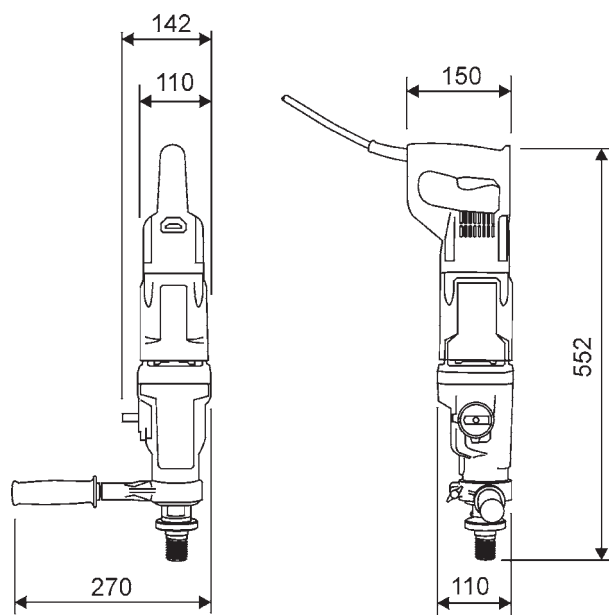
Silnik wiertniczy	DME22SU ★ ★	
Napięcie nominalne	230 V	110 V
Częstotliwość	50–60 Hz	50 –60 Hz
Zakres średnic wiertła	Beton	20–160 mm
	Mur	20–180 mm
Nominalna moc	2,2 kW	
Nominalny prąd	9,5 A	20 A
Elektryczna kategoria ochronności	Kategoria ochronności II 	
Obroty przy obciążeniu	400/750/1150 rpm	
Obroty jałowa	850/1640/3450 rpm	
Chłodzenie silnika	Powietrze	
Mocowanie narzędzia (zewnętrzne)	1 1/4" UNC	
Mocowanie narzędzia (wewnętrzne)	G 1/2"	
Praca	Wiercenie ręczne / Wiercenie ze statywem	
Zastosowanie	Na mokro / Na sucho	
Elektroniczne zabezpieczenie przeciw przeciążeniom	Tak	
Mechaniczne zabezpieczenie przeciw przeciążeniom	Tak	
Wyłącznik bezpieczeństwa PRCD	Tak	
Uchwyt statywu wiertnicy	Kołnierz mocujący	
Masa	6,0 kg	

Emisja hałasu oraz drgania

Dane dotyczące emisji hałasu zgodnie z ISO 3744	
Parametr	Wartość
Sound pressure level L_{pA}	79 dB (A) *
Poziom mocy akustycznej L_{WA}	90 dB (A) *

Wibracje (EN ISO 5349)	
Parametr	Wartość
Całkowity poziom drgań a_{hv}	< 2,5 m/s ²

3.4.2 Wymiary



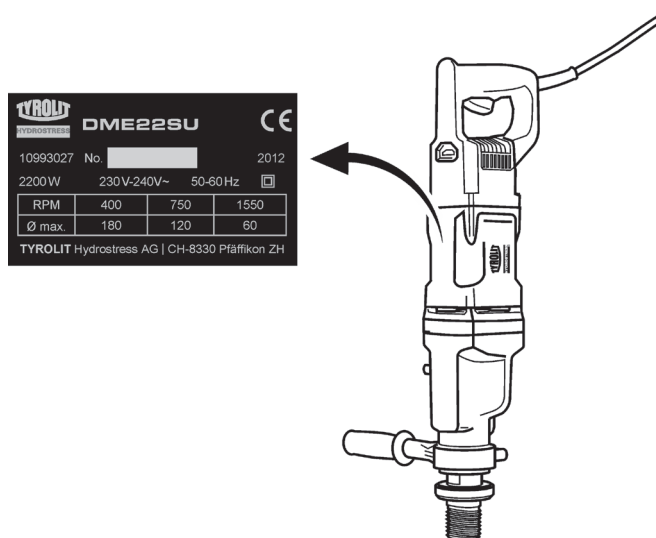
Wymiary w mm

3.7 Smary, płyny

Smary, płyny i szczeliwo	
Parametr	Wartość
Olej przekładniowy	ISO 220 (TYROLIT No. 10993698)

3.8 Płytkę znamionową

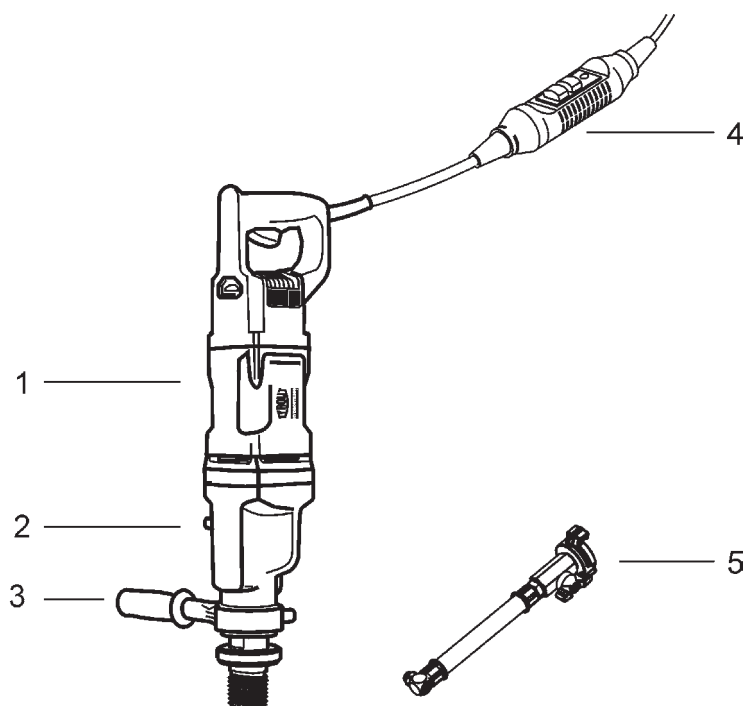
Oznaczony typ oraz numer seryjny znajdują się na płytce znamionowej urządzenia elektrycznego.



Płytkę znamionową

4. Rozwiązanie i funkcja

4.1 Rozwiązanie



Rozwiązanie

- 1 Silnik
- 2 Przekładnia
- 3 Rączka

- 4 Urządzenie ochrony osobistej
- 5 Połączenie wodne

4.2 Funkcja

4.2.1 Opis funkcjonalny

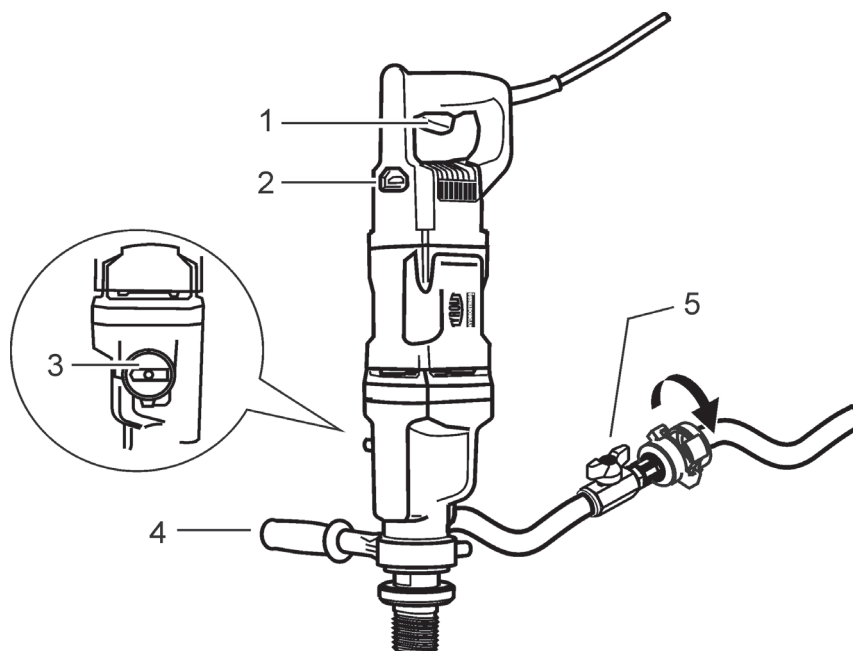
Wrzeciono wiertnicy napędzane jest przez silnik elektryczny połączony z przekładnią mechaniczną. Optymalne obroty narzędzia tnącego ustalane są za pomocą doboru odpowiedniego biegu przekładni.

Silnik elektryczny chłodzony jest powietrzem.

Praca na urządzeniu zabezpieczona jest poprzez elektryczne urządzenie ochronne (PRCD, GFCI).

4.3 Elementy sterujące oraz wyświetlacze

4.3.1 Urządzenia sterujące

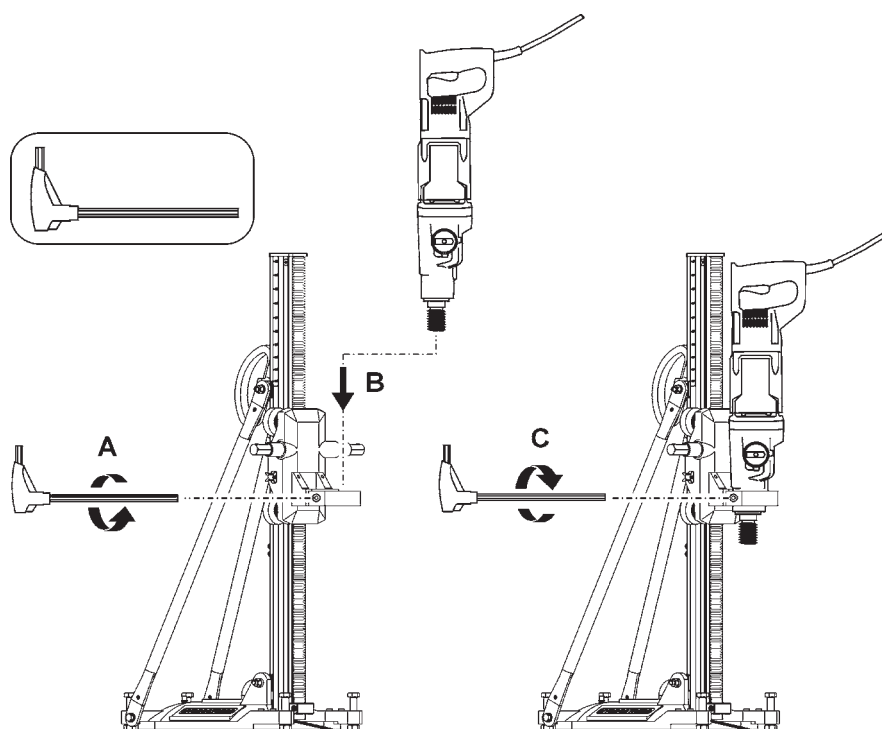


Elementy sterujące

- | | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| 1 Główny wyłącznik | 4 Rączka |
| 2 Rączka sterująca | 5 Główny włącznik zaworu wody |
| 3 Przełącznik obrotów / biegi | |

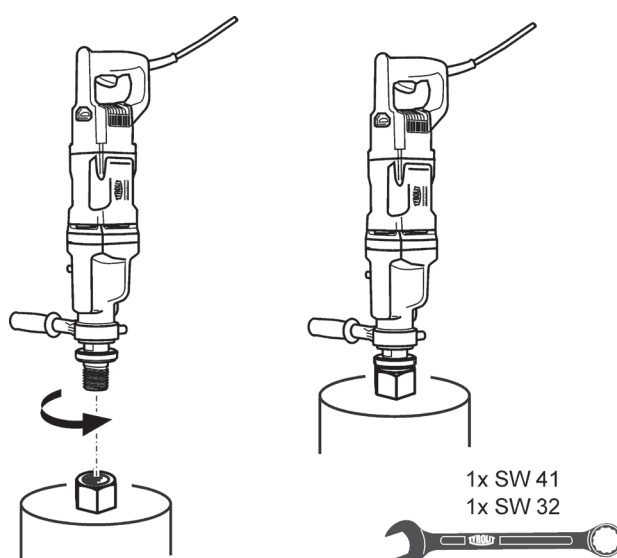
5. Montaż / Demontaż

5.1 Mocowanie urządzenia do masztu



Mocowanie urządzenia do masztu

5.2 Mocowanie narzędzia tnącego



Mocowanie narzędzia tnącego

5.3 Zasilanie



INFORMACJA

- Zasilanie musi odpowiadać informacji znajdującej się na płytce znamionowej.
- Należy chronić kable zasilające przed ciepłem, olejem oraz ostrymi krawędziami.
- Nie należy stosować kabli przyłączeniowych o niewłaściwym przeznaczeniu.
- Nigdy nie należy nosić elektrycznych narzędzi za kabel przyłączeniowy.
- Nie należy wyciągać wtyczkę z gniazdka przy pomocy kabla.
- W przypadku przerwy w zasilaniu należy elektryczne narzędzie wyłączyć i wyjąć wtyczkę.

Przedłużacze



- W warunkach zewnętrznych należy stosować tylko zatwierdzone i odpowiednio oznakowane przedłużacze.
- Należy unikać przedłużaczy mających szereg gniazd do równoległej obsługi kilku urządzeń.

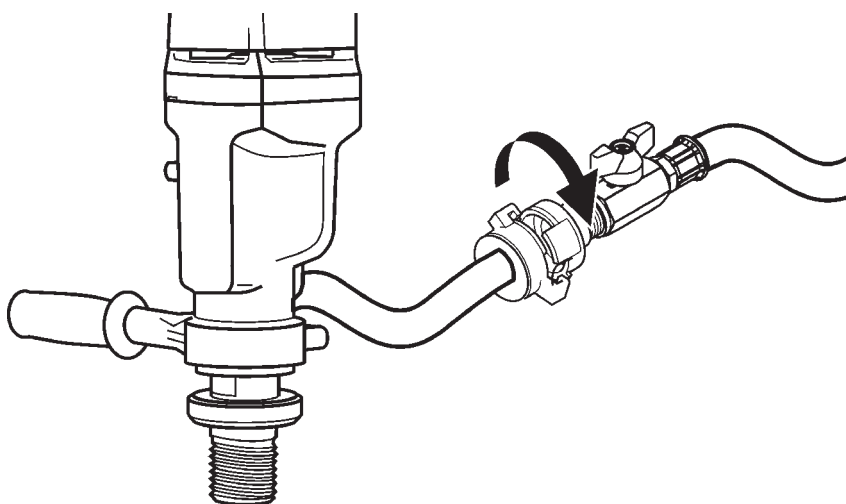
Zawsze należy stosować przedłużacze które są zatwierdzone do użytku w danym miejscu oraz które mają wystarczający przekrój.

Nie należy stosować przedłużaczy w których przewód ma przekrój 1,25 mm² oraz 16 AWG.

Zalecenia względem minimalnych przekrojów oraz maksymalnych długości kabli

Przekrój w mm ²	1,5	2,0	2,5	3,5	4,0
110 V	Nie- dozwolone	Nie- dozwolone	Nie- dozwolone	20 m	20 m
220 V–240 V	20 m	—	40 m	50 m	60 m

5.4 Połączenie wodne



Połączenie wodne

6. Użytkowanie



NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Nigdy nie należy pracować bez odpowiednich środków bezpieczeństwa.
- Zawsze należy stosować ochronę słuchu.
- Usunąć narzędzia do regulacji i montażu przed włączeniem elektrycznej maszyny.
- Nigdy nie pracować na drabinach.
- Należy trzymać dzieci z dala od maszyn elektrycznych oraz miejsca pracy.
- Należy unikać anormalnych ustawień ciała.
- Należy zapewnić dobre podłoże do stania oraz zawsze zachować równowagę.
- Należy unikać kontaktu z powierzchniami uziemionymi takimi jak rury, grzejniki, piece oraz lodówki. Istnieje zwiększone zagrożenie porażenia prądem gdy ciało jest uziemione.

6.1 Ustawienia

6.1.1 Biegi

Ustawić selektor zgodnie z wymaganiami w związku z średnicą wiercenia. Nigdy nie należy na siłę przestawiać przełącznika i tylko przestawiać gdy elektryczne urządzenie zwalnia lub się zatrzymało.

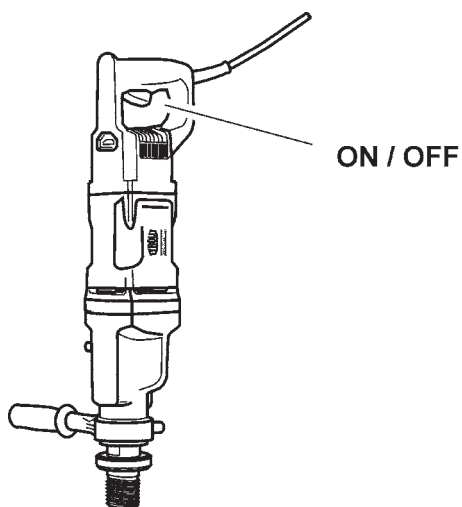
6.1.2 Zaopatrzenie w wodę

Należy zapewnić źródło wody.

6.2 Start / włącznik urządzenia elektrycznego

- ⚡ Elektryczne narzędzie winno być prawidłowo umieszczone w statywu do wiercenia.
- ⚡ Narzędzie tnące powinno być mocno przykręcone do urządzenia elektrycznego.
- ⚡ Elektryczne urządzenie powinno być prawidłowo podłączone do zasilania.
- ⚡ Zasilanie należy monitorować przy pomocy bezpiecznika prądu szczytkowego PRCD.
- ⚡ Źródło wody powinno być podłączone a narzędzie tnące powinno być zaopatrzone w wodę.

🔧 Uruchomić silnik przy pomocy włącznika.



Uruchomić urządzenie elektryczne

Kontrola i sprawdzanie

6.3 Bezpiecznik prądu szczątkowego

- ☞ Włączyć i sprawdzić bezpiecznik prądu szczątkowego PRCD.

6.3.1

Procedura sprawdzająca:

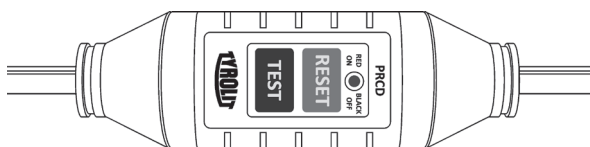
- ☞ Włożyć wtyczkę urządzenia elektrycznego do gniazdka zaopatrzonego w uziemienie.
- ☞ Nacisnąć przycisk „Reset” na bezpieczniku prądu szczątkowego PRCD (wskaźnik powinien się zaświecić).
- ☞ Nacisnąć przycisk „Test” na bezpieczniku prądu szczątkowego PRCD (wskaźnik powinien się wyłączyć).



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Jeżeli wskaźnik się nie wyłączy nie należy używać urządzenia. Urządzenia elektryczne powinno zostać naprawione przez wykwalifikowanych ekspertów przy zastosowaniu oryginalnych części zamiennych.

- ☞ Nacisnąć przycisk „Reset” na bezpieczniku prądu szczątkowego PRCD (wskaźnik powinien się zaświecić).



Bezpiecznik prądu szczątkowego

6.4 Wadliwe działanie

Wadliwe działanie		
Wada	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie elektryczne nie uruchamia się	Wada w kablu zasilającym z sieci	☞ Skontaktować się z TYROLIT Hydrostress AG, dział obsługi posprzedażowej
	Wada w zasilaniu	☞ Sprawdzić zasilanie
	Wadliwy silnik elektryczny lub elektronika	☞ Skontaktować się z TYROLIT Hydrostress AG, dział obsługi posprzedażowej
Urządzenie elektryczne uruchamia się, ale zaraz się wyłącza	Bezpiecznik zasilania budynku zwalnia się	☞ Zbyt słaby bezpiecznik, zmienić zasilanie
Silnik chodzi lecz wiertło się nie obraca	Selektor biegów	☞ Sprawdzić ustawienie
	Wadliwa przekładnia	☞ Skontaktować się z TYROLIT Hydrostress AG, dział obsługi posprzedażowej
Nie można wprowadzić narzędzia tnącego	Brudny gwint	☞ Oczyszczyć i nasmarować gwint
	Wadliwy gwint	☞ Skontaktować się z TYROLIT Hydrostress AG, dział obsługi posprzedażowej
Woda wycieka z obudowy (wiercenie pod kątem)	Wadliwy pierścień uszczelniający wałek	☞ Skontaktować się z TYROLIT Hydrostress AG, dział obsługi posprzedażowej
Woda wycieka z obudowy (wiercenie pod kątem)	Wadliwy pierścień uszczelniający wałek	☞ Skontaktować się z TYROLIT Hydrostress AG, dział obsługi posprzedażowej
Brak wydobywającej się wody	Zawór zasilający w wodę jest zamknięty	☞ Otworzyć zawór wody
	Przewód wodny jest zablokowany	☞ Oczyszczyć przewód wodny
	Zawór zasilający jest wadliwy	☞ Skontaktować się z TYROLIT Hydrostress AG, dział obsługi posprzedażowej
	Niewystarczające ciśnienie wody	☞ Sprawdzić obwód wodny

7. Serwis i konserwacja

Przed przeprowadzeniem konserwacji lub naprawy należy wyjąć wtyczkę zasilającą.

Serwis i konserwacja		Przed każdym użyciem	Po zakończeniu pracy	Co tydzień	Raz do roku	Po wystąpieniu wad	Po uszkodzeniu
Napęd	☞ Dokręcić śruby i nakładki ☞ Sprawdzić stan czystości	X				X	X
Gwint wiertła	☞ Nasmarować			X			
	☞ Sprawdzić czy nie ma uszkodzeń ☞ Sprawdzić stan czystości	X	X			X	X
Wrzeciono wiertnicy	☞ Naoliwić			X			
Kable, przełączniki, urządzenia dodane	☞ Sprawdzić czy nie ma uszkodzeń ☞ Sprawdzić stan czystości	X	X			X	X
Oszczędność wody	☞ Sprawdzić stan czystości oraz szczelność przewodu wodnego	X				X	X
	☞ Wydmuchać wodę		X				
Konserwacja	☞ Do przeprowadzenia przez TYROLIT Hydrostress AG lub autoryzowany warsztat	Raz do roku					

7.1 Odpady należy poddać recyklingowi



Narzędzia TYROLIT Hydrostress są wytwarzane w dużej części z materiałów nadających się do recyklingu. Niezbędne do recyklingu jest prawidłowe sortowanie materiałów. W wielu krajach TYROLIT już jest przygotowany by odbierać Wasz zużyty sprzęt w celu poddania go recyklingu.

8. Deklaracja zgodności WE

Opis	Silnik elektryczny do wiertnice
Określenie typu	DME22SU ★★

Niniejszym deklarujemy ponosząc wyłączną odpowiedzialność, iż niniejszy produkt jest -
zgodny z następującymi dyrektywami oraz normami:

Zastosowane dyrektywy

2006/42/EC	17.05.2006
2004/108EC	15.12.2004
2002/95/EC	27.01.2003

Zastosowane normy

EN ISO 12100:2010
EN 60745-1:2009
EN 60745-2-1:2010

TYROLIT Hydrostress AG
Witzbergstrasse 18
CH-8330 Pfäffikon
Szwajcaria

Pfäffikon, 28.08.12



Pascal Schmid
Kierownik do spraw Rozwoju



